universität wien
Postgraduate Center

Neue Spezialisierung für Translator*innen

Zertifikatskurs „Dolmetschen und Übersetzen für Gerichte und Behörden: Spezialisierung für Absolvent*innen translatorischer Studien“ neu an der Uni Wien

*Für Absolvent*innen translatorischer Studien bietet die Universität Wien ab Herbst 2022 mit dem neuen Zertifikatskurs eine hochwertige Spezialisierung im Übersetzen und Dolmetschen in öffentlichen Einrichtungen sowie insbesondere bei Gericht an. In zwei Semestern werden die Teilnehmer*innen auf den Berufseinsatz in besonders sensiblen Bereichen wie Familienrecht, Asylverfahren, Strafverfahren, Polizei, aber auch Bildungs-, Gesundheits- und Sozialeinrichtungen vorbereitet.*

Die höhere Komplexität der hybriden Aufgabenbereiche bei Behörden, Gerichten, Gesundheits- und Bildungseinrichtungen führt zu einer steigenden Nachfrage nach spezialisierten Arbeitskräften. Zudem werden in Zukunft auch neue Medien beim Dolmetschen eine immer größere Bedeutung erlangen. Der neue Zertifikatskurs bereitet auf diese Anforderungen und damit auf das gesetzlich geregelte Eintragungs- und Prüfungsverfahren als allgemein beeidete*r und gerichtlich zertifizierte*r Dolmetscher*in umfassend vor.

Der unmittelbare Praxisbezug sowie die wissenschaftliche Fundierung prägen den gesamten Zertifikatskurs. Die übungsintensiven Module werden von ausgewiesenen Expert*innen aus der Dolmetsch- und Rechtswissenschaft sowie von praktizierenden Gerichtsdolmetscher*innen und praktizierenden Jurist*innen unterrichtet. „Dolmetschen und Übersetzen für Gerichte und Behörden ist eine hochqualifizierte Tätigkeit. Sie erfordert höchste Fachspezialisierung und hilft Institutionen, aber auch den vielen Menschen, die mit Behörden zu tun haben. Der neue Zertifikatskurs für Absolvent*innen translatorischer Studien bereitet auf das Gerichts- und Behördendolmetschen vor. Die erworbenen Kompetenzen im fachlichen und technologischen Bereich eröffnen Absolvent*innen aber auch andere attraktive Tätigkeitsfelder im privaten und öffentlichen Sektor“, fasst Mira Kadrić-Scheiber, Leiterin des Zentrums für Translationswissenschaft sowie wissenschaftliche Leiterin des Kurses, den Grundgedanken des neuen Weiterbildungsprogramms zusammen.

Bosnisch/Kroatisch/Serbisch, Englisch und Russisch

Der Zertifikatskurs vermittelt die notwendigen technischen und sozialen Kompetenzen und Fähigkeiten für die Dolmetschpraxis vor Behörden und bei Gericht. Die Teilnehmer*innen erwerben spezifische digitale Kompetenzen für den professionellen Technikeinsatz in der translatorischen Tätigkeit (u.a. CAI-Tools, Führungsanlagen, CAT-Tools). Es werden abwechselnd jene Bedarfssprachen angeboten, die derzeit dringend von Gerichten und Behörden benötigt werden. Im Wintersemester 2022/23 sind dies Bosnisch/Kroatisch/Serbisch, Englisch und Russisch (als Linguae francae) in Kombination mit Deutsch. Ab dem Wintersemester 2024/25 sind weitere Bedarfssprachen geplant.

Die Weiterbildung dauert berufsbegleitend zwei Semester, umfasst 25 ECTS-Punkte und schließt mit einem Zertifikat der Universität Wien ab. Interessent*innen können sich bei einer ersten Infoveranstaltung am 19. November informieren.

universität wien
Postgraduate Center

Weiterführende Details sowie Anmeldung: www.postgraduatecenter.at/zk-dolmetschen

Short Facts:
Abschluss: Zertifikat der Universität Wien
Dauer: 2 Semester (berufsbegleitend)
Umfang: 25 ECTS
Sprache: Deutsch in Kombination mit Bosnisch/Kroatisch/Serbisch, Englisch oder Russisch (im Herbst 2022)
Kosten: € 4.300,-
Start: Wintersemester 2022/23

Das Postgraduate Center bietet darüber hinaus noch folgende Weiterbildungen im Bereich Dolmetschen und Übersetzen an:

- Barrierefreie Kommunikation: Schriftdolmetschen
- Dolmetschen für Gerichte und Behörden
- Dolmetschen mit neuen Medien: CAI-Tools, Telefon- und Videodolmetschen

Kontakt
Ana-Maria Bodo-Hartmann, BA BA MA
Program Management
Postgraduate Center, Universität Wien
T: +43-1-4277-10842
M: +43-664-60277-10842
zk.dolmetschen@univie.ac.at

Katharina Adam, BA
Lehrgangsorganisation
T: +43-1-4277-10848
M: +43-664-60277-10848
zk.dolmetschen@univie.ac.at